



Ca' Foscari  
**School for  
International  
Education**

Allegato al Decreto prot. n. 57049  
Rep. 134 del 27/11/2015

## **Avviso di procedura comparativa per la creazione di una graduatoria per l'eventuale individuazione di collaboratori per esercitazioni linguistiche di italiano rivolte a studenti cinesi**

E' indetta una procedura comparativa di curricula ed eventuale colloquio volta all'individuazione di collaboratori mediante la comparazione di curricula con il profilo professionale richiesto, per la creazione di una graduatoria per esercitazioni linguistiche di Lingua Italiana rivolte a studenti cinesi, valida due anni a decorrere dalla data di pubblicazione degli atti.

La prestazione dei soggetti individuati ha per oggetto la seguente attività, il cui ambito di applicazione fa riferimento al Regolamento per l'affidamento di incarichi a soggetti esterni all'Ateneo (D.R. 914 del 27/10/11 e successive modifiche), con particolare riferimento all'art 2, c. 2 lettera b):

moduli di esercitazioni linguistiche di italiano come lingua straniera per studenti cinesi, articolati in 20 ore settimanali, per una durata di almeno 8 settimane per ciascun livello linguistico.

San Sebastiano  
Dorsoduro 1686  
30123 Venice Italy

T +39 041 234 7376-  
7377-7378-7313  
F +39 041 2347375  
cfsie@unive.it

Ai candidati sono richieste le seguenti capacità, conoscenze e competenze:

- buona preparazione teorica nella didattica della lingua italiana a stranieri,
- essere di madrelingua italiana,
- conoscenza della lingua cinese quale lingua veicolare per le esercitazioni, di livello pari o superiore al B1 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue.

L'esito della procedura comparativa dei curricula e la conseguente graduatoria saranno pubblicate nel sito di Ateneo [www.unive.it](http://www.unive.it) **entro il 22/12/2015.**

Di seguito sono riportate le modalità e i termini di presentazione della domanda e di svolgimento della procedura comparativa.

### **Presentazione della domanda. Termine e modalità.**

La domanda di ammissione alla procedura comparativa, da redigere su carta semplice seguendo lo schema allegato (Allegato 1), corredata dal **curriculum vitae in formato europeo**, dovrà pervenire alla School for International Education dell'Università Ca' Foscari all'indirizzo Dorsoduro 1686, Venezia 30123, entro e non oltre il **14/12/2015, ore 12:30**, con le seguenti modalità:

- a) mediante consegna diretta alla Segreteria della School for International Education - Dorsoduro 1686, Venezia - nel seguente orario: dal Lunedì al Venerdì, dalle ore 9.30 alle ore 12.30;
- b) mediante fax al n. 041-234.7375 allegando copia di un valido documento di identità;
- c) a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento indirizzata a: Ca' Foscari School for International Education - Dorsoduro 1686, San Sebastiano, 30123 Venezia, allegando copia di un valido documento di identità; in questo caso non farà fede la data di spedizione ma la data di ricevimento da parte della Scuola.
- d) inviata tramite posta elettronica certificata all'indirizzo [cfsie@pec.unive.it](mailto:cfsie@pec.unive.it). L'invio della domanda potrà essere effettuato esclusivamente da altra PEC, non sarà ritenuta valida la domanda inviata da un indirizzo di posta elettronica non certificata. E' obbligatorio allegare al messaggio di posta elettronica certificata la scansione PDF della domanda firmata e dei relativi allegati firmati dal candidato, la scansione PDF di un valido documento di identità, e in formato PDF tutti gli eventuali altri allegati alla domanda.

Non saranno prese in considerazione le domande non sottoscritte e quelle che, per qualsiasi causa, dovessero pervenire oltre il termine di cui sopra.



Ca' Foscari  
**School for  
International  
Education**

San Sebastiano  
Dorsoduro 1686  
30123 Venice Italy

T +39 041 234 7376-  
7377-7378-7313  
F +39 041 2347375  
cfsie@unive.it

## Requisiti per l'ammissione

I candidati dovranno essere in possesso, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande, dei seguenti requisiti:

- essere di madrelingua italiana;
- essere in possesso del seguente titolo di studio:
  - a) Laurea triennale nelle seguenti classi: Lettere (L 10), Lingue e culture moderne (L 11), Mediazione linguistica (L12), più master universitario pertinente all'oggetto dell'avviso;oppure
  - b) Laurea nel vecchio ordinamento o Laurea magistrale nelle seguenti classi: Lingue e linguistica (LM 36, LM 37, LM 38, LM 39), Filologia (LM14 Filologia moderna, LM 15 Filologia, letterature e storia dell'antichità), Traduzione specialistica e interpretariato (LM 94), ovvero una Laurea specialistica in una delle classi equivalenti (cfr. tabella alla pagina <http://www.miur.it/UserFiles/2600.pdf>), o ancora un titolo estero equivalente.

L'equivalenza dei titoli esteri e la conseguente ammissione alla selezione sarà valutata dalla Commissione;

- aver conseguito un titolo post-laurea di formazione specifica per la didattica dell'italiano a stranieri;
- avere capacità e competenze nella didattica dell'italiano a stranieri, acquisite attraverso apposita formazione o con esperienza diretta dimostrabile; sarà requisito preferenziale l'esperienza nella didattica rivolta a studenti sinofoni;
- avere una conoscenza della lingua cinese almeno a livello B1, certificata HSK; per i candidati in possesso di laurea (triennale o magistrale) in lingue orientali con cinese come prima lingua, la certificazione HSK non è obbligatoria;
- non avere subito condanne penali che abbiano comportato quale sanzione accessoria l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione;
- non avere un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con il Presidente o il Direttore del C.L.A., il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università Ca' Foscari Venezia, i cui nominativi sono visibili nel sito web dell'Ateneo;
- i candidati provenienti da Paesi extra UE dovranno essere in possesso di carta di soggiorno/permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o di permesso di soggiorno che consenta lo svolgimento di attività lavorativa autonoma in Italia, dei quali dovranno, per le opportune verifiche e adempimenti di legge, fornire copia all'atto della presentazione della domanda di partecipazione al bando.

I candidati possono integrare la domanda con i documenti che ritengono utili ai fini della valutazione titoli.

I candidati, nella domanda di ammissione alla procedura comparativa, redatta in carta libera, dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità il cognome e il nome, la data e il luogo di nascita, la residenza, un recapito telefonico, l'indirizzo mail, l'insussistenza di situazioni comportanti incapacità di contrattare con la Pubblica Amministrazione, la puntuale dichiarazione del possesso dei requisiti sopra elencati e l'esatto recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni.

## Modalità di selezione

La selezione sarà effettuata da apposita Commissione attraverso la valutazione dei titoli culturali e professionali indicati nel curriculum vitae ed eventuale colloquio.

## Criteri di valutazione

La valutazione dei titoli culturali e professionali indicati nel curriculum vitae sarà effettuata sulla base dei seguenti criteri:

1. Valutazione titoli (max punti 4):



- Laurea triennale nelle classi Lettere (L 10), Lingue e culture moderne (L 11), Mediazione linguistica (L12):  
**massimo punti 0,5 (in base alla pertinenza del percorso e al voto di laurea)**
- Laurea magistrale nelle classi Lingue e linguistica (LM 36, LM 37, LM 38, LM 39), Filologia (LM-14 Filologia moderna, LM – 15 Filologia, letterature e storia dell'antichità), Traduzione specialistica e interpretariato (LM-94), ovvero Laurea specialistica in una delle classi equivalenti (cfr. tabella alla pagina <http://www.miur.it/UserFiles/2600.pdf>):  
**massimo punti 1 (in base alla pertinenza del percorso e al voto di laurea)**
- titolo post-laurea di formazione specifica per la didattica dell'italiano a stranieri:  
**massimo punti 2 (in base alla durata della formazione e al voto/giudizio conseguito)**
- conoscenza certificata della lingua cinese di livello superiore al B1  
**massimo punti 0,5**

## 2. Valutazione dell'esperienza professionale (max punti 6):

- Esperienza professionale in strutture di istruzione pubbliche e private, con specifico riferimento all'insegnamento della lingua italiana a stranieri sinofoni  
**massimo punti 5 (in base alla durata di ciascun incarico);**
- Altra esperienza professionale di insegnamento:  
**massimo punti 1 (in base alla durata di ciascun incarico).**

In base all'art. 13 c. 2 del Regolamento di Ateneo per il conferimento incarichi, per il personale esterno all'Ateneo potrà costituire criterio di preferenza l'aver svolto con esito positivo precedenti attività presso le Università ed altri Enti di Ricerca ed in particolare presso l'Università Ca' Foscari Venezia, nonché l'essere risultato idoneo in selezioni e/o concorsi banditi dall'Università Ca' Foscari Venezia inerenti esercitazioni linguistiche.

## Curriculum

La valutazione del curriculum vitae, che precede l'eventuale colloquio, sarà effettuata sulla base di quanto dichiarato nella domanda e nel testo del curriculum prodotto dai candidati. La Commissione si riserva di verificare l'autenticità della documentazione presentata.

## Colloquio

La Commissione può riservarsi la facoltà di sottoporre a un colloquio tutti i candidati o eventualmente i soli candidati selezionati sulla base dei titoli e del curriculum vitae presentato (art. 13 c. 3 Regolamento), con l'obiettivo di valutare il livello del candidato relativamente alle competenze richieste.

L'eventuale colloquio avrà luogo, con preavviso telefonico, presso la School for International Education a San Sebastiano, Dorsoduro 1686, Venezia.

L'assenza del candidato sarà considerata come rinuncia alla procedura comparativa, qualunque ne sia la causa.

Per essere ammessi a sostenere il colloquio i candidati dovranno essere muniti di un documento di riconoscimento in corso di validità ai sensi della normativa vigente.

## Esito della valutazione

La valutazione non dà luogo a giudizi di idoneità. Al termine della procedura di comparazione la Commissione redige una relazione motivata indicando il risultato della valutazione, e predispone una specifica graduatoria di merito.

## Commissione esaminatrice

La Commissione esaminatrice sarà nominata con successivo provvedimento del Direttore della School for International Education.

## Graduatoria di merito



Ca' Foscari  
**School for  
International  
Education**

San Sebastiano  
Dorsoduro 1686  
30123 Venice Italy

T +39 041 234 7376-  
7377-7378-7313  
F +39 041 2347375  
cfsie@unive.it

La graduatoria di merito è formata secondo l'ordine dei punti della votazione complessiva riportata da ciascun candidato.

A parità di punteggio si applica quanto disposto dall'art. 5 del DPR 487/94.

La graduatoria di merito rimane efficace per due anni a decorrere dalla data di pubblicazione degli atti.

#### **Forma di contratto e compenso previsto**

Quando si presenterà la necessità di collaboratori per esercitazioni di italiano a stranieri, la Scuola provvederà alla chiamata dalla graduatoria di cui al presente Avviso di Selezione.

La chiamata avverrà mediante scorrimento della graduatoria e con il collaboratore esterno sarà stipulato un contratto di collaborazione coordinata e continuativa per un corrispettivo per la prestazione, al lordo delle ritenute a carico del percipiente, determinato in euro 35,00 l'ora, per un minimo di 10 ore la settimana all'interno di moduli da 20 ore, per moduli di almeno 8 settimane.

Il compenso indicato comprende, oltre all'attività d'aula, ogni attività preparatoria, lo svolgimento del test finale di ciascun livello e l'assistenza agli studenti durante il corso. Per contratti di durata fino a tre mesi, il compenso dovuto sarà liquidato al termine della prestazione, previa verifica dell'esecuzione dell'attività. Per contratti di durata superiore a tre mesi il compenso dovuto sarà erogato in rate mensili che decorrono dal mese di attivazione del contratto.

Qualora il soggetto individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica assoggettato al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n.165 dovrà presentare l'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.

#### **Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità, la Scuola può non procedere al conferimento degli incarichi.**

La Scuola, in relazione alla natura della prestazione dedotta nel contratto di lavoro autonomo, si riserva la facoltà di richiedere al prestatore d'opera un'idonea copertura per danni a terzi (art. 22 Regolamento).

Per quanto non espressamente specificato nel presente Avviso di procedura comparativa si fa rinvio a quanto previsto dal vigente Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a personale esterno, nonché dalla vigente normativa in materia.

Per informazioni: School for International Education mail [cfsie@unive.it](mailto:cfsie@unive.it)  
tel. 041-234.7360.

Il Direttore  
prof. Paolo Pellizzari

La Responsabile del procedimento  
Anna Colombini